

# Ñucanchij Yuyaicuna

Cai revistaca Ecuadorpi causaj Quichua  
runacunapaj yuyaicunahuan rurashcami.

- **Ñucanchij rimaicunaca sumajmi:**

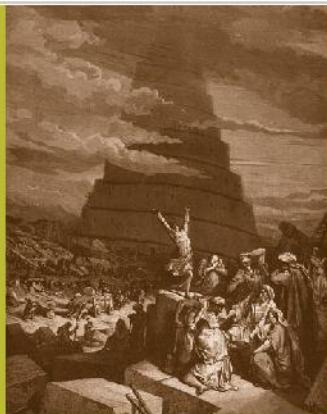
¿Cambaj rimaica maimantataj shamurca?  
Maillapi Quichua rimai tiyajta ricuchijpish tiyanmi.

- **Familiapi ali causanamanda**

- **Ñucanchij causai:**

Pablo Sáez  
Segundo Anrango  
José Manuel Guamán  
Beatriz Grefa

17



9



16

<b>Alicunata ruranata na cunganamanda (Imbabura)</b>	3
<b>Ñuca causai: José Manuel Guamán Yumbo (Chimborazo)</b>	4
<b>Familiapi ali causaimanda (Imbabura)</b>	6
<b>Ülmashi gan? (Salasaca)</b>	8
<b>Chuscu Salasaca Crijcuna Bautizarishcamunda (Salasaca)</b>	8
<b>Ñuca llajta imamanta "Los Ángeles" shutita charishcamantami (Chimborazo)</b>	10
<b>Ñuca causai: Beatriz Grefa (Napo)</b>	11
<b>Poesía (Chimborazo)</b>	12
<b>Ñuca causai: Segundo Anrango (Imbabura)</b>	14
<b>Salmo 121 (Chimborazo, Imb.)</b>	16
<b>¿Cambaj rimaica maimantataj shamurca? (Chimborazo, Imb.)</b>	17
<b>Quichuata yachashun (Chimborazo, Imb.)</b>	18
<b>Quichua cashnami quillcashca</b>	19
<b>Letrinacunata charinamanta (Chimborazo)</b>	20
<b>Cashnami shuj letrinataca shayachi tucungui (Chimborazo)</b>	21
<b>Ñuca causai: Pablo Sáez (Chimborazo)</b>	22
<b>¿Quichua rimaipi quillcashca librocunata charisha ninguichu?</b>	24
<b>Ecuadorpi rimaj quichua rimaicunamanta (Chimborazo, Imb.)</b>	24

## Ñucanchij Yuyaicuna

Cai revistaca Ecuadorpi causaj quichua runacunapajmi. Caica Taita Diosta jatunyachingapajmi. Cai revistaca runacuna ashtahan rezachun quillcachun sumaj yuyaicunata charichun nishpami ruracunchij.

Revista para la gente quichua del Ecuador y para la gloria de Dios, promoviendo la lectura, la escritura y la creatividad en su idioma materno tradicional.

**Tandachij:** Ricardo Aschmann (Editor)  
**Ayudaj:** Segundo Anrango (Co-editor)

### Revista, FEDEPI

Calle Fulgencio Araujo N26-188 y Humberto Albornoz  
(Sector de la Comuna)  
Tel. 095 002 825 / 3203 498  
Quito, Ecuador

[www.quichua.net](http://www.quichua.net)



Acuerdo Ministerial #0110  
Quichua iglesiacunapish pushajcunapish sinchiachunmi trabajacunchij.  
Fortaleciendo iglesias y líderes quichuas

Naupa p'angapi fotoca Cotopaxipaj Quilotoa cuchami.

# Cai revistapi imalla tiyajta ricuna

(Chimborazo)

## C'uyashca cai revistata rezaj,

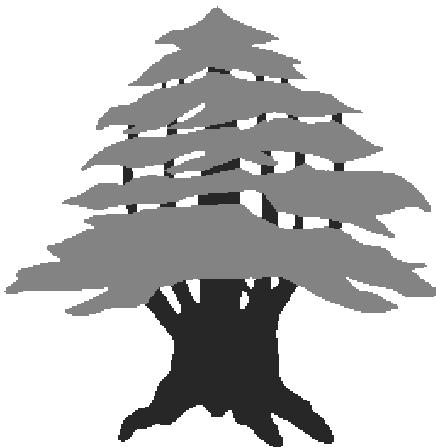
Taita Diosca Paipaj Shimipica  
crijcunaca shuj verdijlla yura shina sinchimi  
nimmi:

5 Israelcunapajca ñucaca  
shulla shinami casha. Paicunaca lirio  
sisacuna shinami sisangacuna. Líbano  
urcupi tiyaj yuracuna shinami, suni  
sapijunayuj tucungacuna. 6 Paicunaca  
suni ramacunayujmi tucungacuna.  
Olivo shinami sumaj ricuringacuna. (Oseas  
14:5-6a)

Cai Taita Dios convidangapaj ari  
nishcata, shuj sinchi yurahuan  
chimbapurashpa ricuchishcaca, Diosta  
crijcunapajca jatun allitajmari. Shina  
cashpapish, chai yura shina sinchi  
cangapajca causita cungapaj poderta charij  
Apunchij Jesuspimi sinchitataj sapiyashca  
causana canchij.

Tucuipi allitaj sinchi  
yura shina cashcamantaca,  
ishqui jatun minishtirishca  
ruranacunatami charinchij:  
Puntaca, Taita Dios mana  
c'uyaipajtataj c'uyenahuan  
convidashcallamantami,  
p'ucushca grano shina ima  
allicunatapish ñucanchijca  
rurai tucushcata yuyarina  
canchij. Taita Diosca "Ñuca  
agllashcacunaca  
ñucamantami p'ucushca  
granotaca japinga" nishpami Oseas 14:8pica  
yuyachin. Apunchij Jesucristopish chai  
shimicunallahuantajmi ñucanchijmanca  
yachachin: "Cancuna ñucahuhan mana  
causashpaca, imatapish mana rurai  
tucushpami causanguichij" nimmi Juan  
15:5pica.

Ishquipica jatun allitaj valishca cushicui  
cashcata, shinallataj Dios agllashca llajtacuna  
cashcata yuyarishpa ima ruranacunatapish  
shujtajcunapaj alli cachun, rurashpa ricuchina  
cashcatapishmi yuyarina canchij. Shuj yuraca  
ima granota p'ucuj cashpapish, paipaj  
ramacunapi p'ucushcatapish, mishquijlla  
ashnacujtapis, llanundatapish "Ñucapajllami"  
nishpa pacashpaca mana charinchu. Chaipaj  
randica ashtahuuanpish paipaj ramacunapi  
p'ucushcataca shujtajcunamanpish  
convidashpami caran (Oseas 14:7). Cai



(Catij p'angapi rezashpa catipangui.)

(Imbabura)

## Juyashca cai revistata leyiju,

Taita Diosca Paipaj Shimipica  
crijcunaca shuj verdella quirushna shinllimi  
nijunmi:

5 Ñucami israelcunapaca, jamzi  
paramushna casha. Paicunaca, lirio  
sisanshnamni sisanajunga. Líbano shuti  
urcumanda quirucunashnamni  
sapiyanajunga. 6 Paicunaca, jatun yura  
malquicunashnamni miranajunga. Olivos  
yurashnamni, juyaillagu canga. (Oseas  
14:5-6a)

Cai Taita Dios carangapaj ari nishcata,  
shuj shinlli quiruhuan chimbapurashpa  
ricuchishcaca, Diosta crijcunapaca jatun  
alipachamari. Shina cashpapash, chai  
quirushna shinlli cangapajca causita  
carangapaj ushrita charij Apunchi Jesuspimi  
shinllitapacha sapiyashca causana canchi.

Tucuipi alipacha shinlli  
quirushna cashcamandaca,  
ishcai jatun minishtirishca  
ruranacunatami charinchij:  
Pundaca, Taita Dios na juyai  
tucunallata juyanahuan  
carashcamandallami,  
fucushca granoshna ima  
alicunatapash ñucanchica  
rurai ushanajushcata yarina  
canchi. Taita Diosca  
"Ñucamanda fucushca  
granotami, paicunaca  
japinajunga" nishpami Oseas

14:8pica yarichijun. Apunchi Jesucristopash  
chai shimicunahuanllatami ñucanchimanga  
yachachijun: "Canguna ñucahuhan na  
causashpaca, imata ruraitapash na  
ushashpami causanguichij" nijunmi Juan  
15:5pica.

Ishcaipica jatun alipacha valishca  
cushijui cashcata, shinallata Dios agllashca  
llactacuna cashcata yarishtpa ima  
ruranacunatapash shujcunapaj ali cachun,  
rurashpa ricuchina cashcatapashmi yarina  
canchi. Shuj quiruca ima granota fucuj  
cashpapash, paipaj malquicunapi  
fucushcatapash, mishquilla ashnajujtapash,  
llanundatapish "Ñucapajllami" nishpa  
pacashpaca na charinllu. Chaipaj randica  
ashtahuangarin paipaj malquicunapi  
fucushcataca shujcunamambash carashpami  
malichin (Oseas 14:7). Cai pachaca alipacha

(Catij fangapi leyishpa catipangui.)

pachaca allitaj jatunmi, Taita Dios crijcuna rurachun mingashcata pajtachinacunapish chashnallataj jatunmi. Chaica canmi: "Cachi shina, luz shina" cashcata tucuilla cai pacha muyundijpi causajcunaman ricuchina.

Ecuador llajtapi quichua shimita rimaj crijcunataca cai quimsa yuyaipimi sinchiyachishun ninchij: 1) Paicunapaj sapipish sinchi cachunmi munanchij: Apunchij Jesucristopaj mana c'uyaipajtataj c'uyashcapi shunguta churajlla causachuncuna. 2) Paicunapaj ima allita ruranacunapish granuj shina allitaj p'ucuchunmi munanchij. 3) Paicunapaj comunidadpipish Ecuador llajta muyundipipish tucui cai pacha muyundijpi causajcunapajpish shuj jatun allicunata Taita Diosmanta japistha convidajcuna cachunpishmi munanchij.

Cai punta llujshishca revistapica ch'ican ch'ican llajtacunamanta quichua shimita rimaj huauquicuna panicunami ñucanchij causaipi tucui laya tucunacunamanta yuyaicunata cushpa huillan. Ñucanchijca, cai pachapi causaj crijcunapaj crishca sapicunapish, ima allicunata ruranacunapish granuj shina ashtahuan mirachun, cai pachapi huillanacunapipish allitaj sinchi cachunmi munanchij.

Mandaj Taita Dioslla alli nishca cachun,

Revistata rurajcuna

jatunmi, Taita Dios crijcuna rurachun mingashcata pactachinacunapash chashnallata jatunmi. Chaica canmi: "Cachishna, michashna" cashcata tucuilla cai pacha muyundipí causajcunaman ricuchina.

Ecuador llactapi quichua shimita rimaj crijcunataca cai quimsa yuyaipimi shinlliyachishun ninchi: 1) Paicunapaj sapipash shinlli cachunmi munanchi: Apunchi Jesucristopaj na juyai tucunallata juyashcapi yariajlla causachun. 2) Paicunapaj ima alita ruranacunapash granujshna alipacha fucuchunmi munanchi. 3) Paicunapaj comunidadpipash Ecuador llacta muyundipipash, tucui cai pacha muyundipí causajcunapajpash shuj jatun alicunata Taita Diosmanda japistha carajcuna cachumbashmi munanchi.

Cai punda llujshishca revistapica shuj shuj llactacunamanda quichua shimita rimaj huauquicuna panicunami ñucanchi causaipi tucui laya tucunacunamanda yuyaicunata cushpa villan. Ñucanchica, cai pachapi causaj crijcunapaj crishca sapicunapash, ima allicunata ruranacunapash granujshna ashtahuan mirachun, cai pachapi villanacunapipash alipacha shinlli cachunmi munanchi.

Mandaj Taita Dioslla alicachi tucusca cachun,

Revistata rurajcuna

**¿Cai revistata c'atushpa asha **cullquita japhisa** nenguimanchu?**  
**¿Ashtahuan revistacunata randisha nenguimanchu? Chashna cashpaca, cai direcccioncunaman ripangui, mana cashpaca telefonocunapi cayapangui:**

<b>Pichincha:</b>	FEDEPI Calle Fulgencio Araujo N26-188 y Humberto Albornoz Quito, Pichincha	(Sector de la Comuna)	09-5002825 02-3203498
<b>Guayas:</b>	Pastor Fidel Guamán Iglesia Reformada Presbiteriana Quichua Betania Segundo callejón entre Samuel Cisneros y Austria Durán, Guayas		04-2860124
<b>Chimborazo:</b>	Emilio Yuquilema Colta, Chimborazo		03-2949364 (lunes, martes)
<b>Imbabura:</b>	Segundo Anrango Agato, Imbabura		09-8587453
<b>Tungurahua:</b>	Lorenzo Salay Ambato, Tungurahua		03-2842731

Si usted quiere ser vendedor de esta revista como pequeño negocio, o si quiere comprar más copias, comuníquese en las direcciones o a los teléfonos dados arriba.



# Alicunata ruranata na cunganamanda

Segundo Anrango

Imbaburapi tiyaj Agato comunidadmandami cani.

Shuj pipash na yachashca na rijsishca  
llactapica Ramón shuti runami causashca.

Paica shuj alipacha charij jatun apupaj  
huasipimi tucui laya ruranacunata rurashpa  
causaj cashca.

Ramonga ishcai chunga picha (25)  
huatata charishpami chai

apupaj huasipica tucui laya  
runacunataca apuj nishcashna,  
apuj munashcatalla tucuita  
aligutapacha rurashpa  
pactachishpa causajushca.  
Caita, chaita apuj rurachun  
nishcatapash Ramonga tucuita  
aligutapacha rurashpami  
pactachij cashca, paica ima  
ruranahuambash na  
shaijujchu cashca.

Ramonga tucuimandaca chuscu chunga (40)  
huata jundacunatami chai alipacha charij  
jatun aputaca servishpa causajushca.

Na sucta chunga picha (65) huata  
jundacunata charishpami chai alipacha charij  
apupaj huasipi ruranacunata, apu nishcata  
cazunacunatapash saquishpa llactata  
mandajcuna nishcashnaca ña na imatapash  
rurashpa samanata chasquishca. Chuscu  
chunga (40) huatacunata chai alipacha charij  
aputa servishcamandaca mandajcuna  
nishcashnaca llashajlla culquitami Ramonga  
chasquishca. Chai culquiuhanga paipaj  
huarmihuan paipaj huahuacunahuan quiquin  
huasipi imatapash rurashpa cushijushpa  
causanata yariajllami cashca.

Pita cutin ashtahanu servishpa  
causana munaitapash na charishcachu.  
Shina cajpipash ñaupajman paiman  
ruranacunata cuj apu mishumi: —Shuj sumaj

huasita rurapai— nishpa mingashca. —

Huasita rurashcamandaca culquita  
cupashami— nishcami. Ramonga shina  
nijpica na fangalla ari nishcallachu chai apuj  
nishcata rurangapajca, ashtahuangarin: —

Na ushashachu. Cunanga ña na pipajta  
imata rurasha ninichu. Na na pi  
ashtahanu mandajpi causana  
munaitapash charinichu—  
nishpami chai apujmanga  
tigrachishca.

Apupjash: —Can tucuita  
aligutapacha ruraj cashcata  
ricushcamandami “Chai  
huasigutalla rurapai” nishpa  
mañajupani. Cunanlla cutin ñuca  
munashcata rurashpa cushichihuai. Cutinga  
ña na imatapash mingashpa  
fiñachipashachu— nishpami Ramondaca  
mañashcha.

Chai alipacha charij jatun apuj  
chashna urai cumurij shina mañajpimi  
Ramonga: —Quilla quillalla can munashca  
huasitaca rurashchari— nishpa ari nirca.  
Huasichingapaj ari nijpimi apuca ashtaca  
culquita cushca, ashtahuambash Ramón  
munashca shina huasichichunmi culquitaca  
llashajta cushca. Chai huasita rurangapaj  
ima minishtirishcatapash Ramonmi randina  
carca. Na na pita servina munaihuan  
cashcamandaca Ramonga uchami  
huasichishpa tucuchishca, chai huasitaca na  
yapa valij materialcunahuanmi huasichishca,  
shinallata huasipash na yapa juyaillagu  
ricurijushcachu.

Na huasichita tucuchishpaca  
Ramonga: —Caimi can rurachun nishpa

Tucuita aligutapacha  
rurashpami pactachij  
cashca, paica ima  
ruranahuambash na  
shaijujchu cashca.

mandashca huasi. Ñami tucuchishcani—nishpami jatun alipacha charij apujmanga ricuchishpa chai mushuj huasiman yaicui ushangapaj pungucunata pascana llavecunata apujman cushca. Chaimi apujca huasita rurashpa tucuchishcamandapash culquita cushpa, chai mushuj huasiman punguta pascashpa yaicui ushana llavecunatapash Ramonmanllata cushpa cashna nishca: —Canga imata cashpapash aligutapacha rurashpa pactachij, alicunatalla munajmi cangui. Chaimi cai huasitapash can munashcashnallata huasichichun munarcani. Cai huasipica cambash, cambaj huarmipash, cambaj huahuacunapash cushijushpa causaichilla. Cai huasica cambajmi— nishca.

Chaipimi Ramonga pingai tucushca. Llaquiritapash ninandami llaquirishca. Huasitapash quilla quillami huasichishca. Huasichingapaj minishtirishca materialcunatapash na yapa valijcunata churashpami huasichishca. Apuj rurachun mingajpipash na fangalla rurañachircachu. Huasitapash na juyailla ricurijuja huasichircachu. Tucui chaicunata yarishpami Ramonga: —Ñuca huasi canata yachashpaca tucuita aligutachari ruraiman carcani— nishpami shungullapi llaquirjushca.

Aliguta ruranata yachashpapash na rurajpica, paipaca juchami tucun.

**Santiago 4:17 (Imbabura)**



## ÑUCA CAUSAI: JOSÉ MANUEL GUAMÁN YUMBO

Chimborazopi tiyaj Angeles llajtamantami cani.



Ñuca yaya mama  
ñuca huacharinapaj ñami  
crijcuna cashca.

Ñuca huacharishpa  
jatunyashpaca shuj  
muscuita charircani.  
Jesucristo cielopi  
ricurishpami maquihuan

cayarca. Ñucalla huasipi dormicuji  
chaimantami Taita Diosmanta huillanata  
munashcani.

Chunga pusaj huatata charishpami  
jovencunahuan iglesiapi trabajarcani. Shuj  
punillami jovencunahuan Taita Diosta  
mañanata yuyarircanchij urcuman rishpa tutu  
mañangapaj.

Taita Diosta mañacui  
horaspimi ñapish shuj malta  
huarmica caparirirca.  
“Jahuamanta llapigrinca” nishpa  
ñapish ñuca ñahuita pascajpica  
yurajlla sumaj p'uyumi uriyamucurca.

Ishqui chunga huatata charishpami  
Guayaquilpi shuj cazamento bodaman  
convidashca carcanchij. Ñapish chaipi causaj  
huauquicunaca “Cancunamanta shuj  
huauquimi Diospaj Shimita huillana  
canguichij” nishpa uyarirca.

Chaipimi punta Taita Diospaj Shimita  
huillashpa callarircani, y Taita Diosmi  
ayudahuarca.

Ishqui chunga ishqui huatayuj  
cashpami ñuca huarmi Manuelahuanca  
cazarangapaj ari nircanchij. Ñuca huarmica  
mana crijchu carca. Paipaj yaya mamapish  
cunancama mana crijcunachu.

Cinco de enero de 1995 huatapimi  
Chimborazo iglesiapi sumaj bodata  
rurarcanchij. Cazarashca huashami ñuca  
huarmihuan parlanacurcani. “Taita Diospaj  
Shimita yachanatami munani” nircani. Ñuca  
huarmimi ayudahuarca chuscu huatata  
Diospaj Shimita Quito llajtapi yachachun.

Ñapish cazarashca q'upami  
huauquicunaca Quito llajtapi iglesiapaj  
secretariota churahuarca.

Chaipimi ishqui huatata carcani.

Chuscu huata  
azarashca q'upami  
huauquicunaca iglesiapaj  
obrero shina trabajachun munarca.  
Cushicunimi Taita Dios ñucata chaipaj  
cayashcamanta.

Ñuca huacharishpa  
jatunyashpaca shuj  
muscuita charircani.

Cai libropi quillcashca tiyacuj ñuca mandashcacunata tutai punlla cutin cutin rezanataca, amataj saquinguichu. Chashna yuyaipi charishpami, imalla mandashcataca chaitataj pajtachinguichij. Chashna rurajpica, tucui can rurashcacunami alli llujshinga. Josué 1:8 (Chimborazo)

“Manaraj cambaj mamapaj huijsapi huiñachishpami, cantaca ña ricushcata charicurcani. Manaraj huacharijpimi, cantaca ñucallata servichun agllarcani. Cantaca tucui llajtacunapi causajcunaman ñuca ima nishcata huillajtami rurarcani” nircami. Jeremías 1:5 (Chimborazo)



Quitopi tiyaj Sembradores de Jesucristo iglesiapí tucuschca cazarana bodami.



**Internetpica cunanca quichua rimaipi quillcashca p'angamari tiyan.** Cai direccionman ripanguilla: [www.quichua.net](http://www.quichua.net). Cunan suja ch'ican quichua rimaicunapimari tiyan.

# Familiapi ali causaimanda

Luis Santillán

Imbaburapi tiyaj Quinchuquí llactamandami cani.

Tucuicunami yachana canchi, cai pachata jahua pachata ruraj Diosmi ñucanchita churashca Paihuan parlarishpa cushijushpa juyailla causachun.

Diosca Adán runaguta churashca huashaca Eva huarmigutapash churashpami cazarachishpa, tucui bendicionda cushpa saquishca. Paicunataca “juyarishpa, cushijushpa, huahuacunata charishpa, mirarishpa causanguichi” nishpami saquishca, shinami cai pachapi mirashcanchi. Shinallata cazarashpa aliguta causachun munashpami juyaj Diosca imashna causanata yachachishpa saquishca, shinami Diospaj jucha illaj shimita quilcashcata charinchi, chaipimi aliguta causanataca yachai ushanchi.

Shina cajpipash, Adán Evamanda callarishpami Dios munashcata na pactachishpa, ñucanchi munaita rurashpa pandarishcanchi, chaimandami, callaripishna jucha illaj, Dioshuan parlarishpa juyailla causaitaca na ushajcuna tucushcanchi. Shina cajpipash Diosca shina catichunga na saquishcachu, tucuicunata ninanda juyashpami, shujllapash ucu pachaman ama richun munashpa Paipaj juyashca churiguta cachamushca, ñucanchipaj randi cruzpi

**Cazarashpa aliguta causachun munashpami juyaj Diosca imashna causanata yachachishpa saquishca.**

chacatarishpa huañuchun, maijan Paita crishpaca quishpirichun. Shinami Jesucristomanda, callaripishnallata cutin Taita Dioshuan parlarishpa cushijushpa causai ushanchi.

Cusa huarmi, huahuacunandi cai llaqui pachapi aliguta causanataca, Diospaj Shimillapimi ricunchi, chaimandami cai yachajunapica, Diospaj shimi ima nishcatalla ricushun.

Taucacunami cunanbash Diosta na cazushpa paicunapaj munaipi causanajun “Dios yachachishpa saquishcataca ña na munanchichu”

ninajunmi, shinami huasi causaipica ashtahuan ninan llaquicuna tian.

Yachanami canchi, Diospaj shimica na huashaman saquirinllu; cainapash, cunanbash, cayapash, tucuicuna ali causachun valishcami. Chaimandami cai yachajunataca ricushpa yachajuna capangui. Na tucuita catishpa yachajushpapash, huasi causaipaj ashtahuan valishca yachajunacunatami ricushun.

Munanimi Dios canda ayudachun, cai yachaihuan quiquin baj cusa huarmi,



# Radio HCJB

**“Huiñaitami Cristo Jesús Bendician.”**

Frecuenciacuna:  
690      6080  
3220

Casilla 17-17-691  
Quito, Ecuador  
2276374

Internet:  
[quichua@hcjb.org.ec](mailto:quichua@hcjb.org.ec)  
[www.vozandes.org/quichua](http://www.vozandes.org/quichua)

huahuacunahuan, aillucunahuan,  
shujcunahuan causaita alichipangui.

### Ima yuyaihuan quilcashcamanda

Cusa huarmi, huahuacunandi, Dios mandashcacunata ricushpa, yachajushpa, pactachishpa, Paita jatunyachishpa juyailla causangapajmi.

### I. Cazaraitaca Diosmi churashca

Jarita huarmita Paiman rijchajtami churarca, bendiciarca huahuacunata charishpa cai pachapi jundachun (Gén. 1:26-27; 9:1; 4:1-2). Pundaca Adandami churarca. Adanga *paillami* carca, chai juyailla jardinbi causajushpapash, animalcunata ricujushpapash, Taita Dioshuan parlarishpa causajushpapash, na paishnalla shuj cumbataca charircachu, chaimandami llaqui carca. Diosca juyashpami “...jarica pailla canaca na alichu” nishpa Adanbaj costillasmanda llujchishpa huarmita (Evata) rurashpa paiman curca (Gén. 2:18-22), chaica Adanbaca ninan cushijuimi cashca (v.23). Shinami Taita Diosca cazarachishpa, bendiciashpa saquirca, cusa huarmi jucha illaj causashpa tucui miraicunaman chashna causaita yachachichun (Gén. 1:28, 2:24, Deu. 6:6-7, Mal. 2:14-16).

Diosca tucuicunatami causaita charij, causaita cui ushajcunatapash churashca (Gén. 2:7; Gén. 4:1). Dios churashca animalcunahuan, tucui shujcunahuan ricujpica gentecunaca shujmi canchi espiritupipash, cuerpopipash, yuyaipipash, shungu munaipipash, shinallata shujcunahuan causaipipash. Adán Evata Dios churashpaca “tucui Nuca churashcata

*mandanguichi, ricunguichi...*” nishcami (Gén. 1:26).

Chaimandami cazaraica, shuj jarihuan, shuj huarmihuan munarishpa, Diospaj ñaupajpi, shinallata tucui aillucuna ricujta, huañuicaman juyarishpa causangapaj ari nirishpa, shujllashna causai callarina.

Dios munashcashna cazarashpaca ninan cushijuimi, chaimandami Diosplash, tucui aillucunapash, maijan causaipipash (cultura) cazarajpica ninan cushijui bodata ruran. Shinallata, cazaraica Jesucristohuan crijcunahuan shujlla cashcatapashmi ricuchin (Isa. 62:5; Ef. 5:23-32; 2 Cor. 11:2; Apo. 19:7; 21:2, 9)<sup>1</sup>.

### Cazaraita ima yuyaihuan churashcamanda

Diosca cai yuyaicunahuanmi callarichishca:

- Jarihuan huarmihuan cumba tucushp, parlarishpa causachun (Gén. 2:18a)
- Huarmi cusapaj ayuda cachun (Gén. 2:18b)
- Huañuicaman shujlla tucushpca causachun: aichapi, espiritupipash (Gén. 2:24)
- Mirarishpa causachun (Gén. 1:26-28)
- Tucui Pai churashcata mandashpa causachun (Gén. 1:28).
- Shujcunapaj ñaupajpi aliguta causachun (Ef. 5:22-27)<sup>2</sup>.



<sup>1</sup> Estudios del Dr. Günther Schultze, PHD.

<sup>2</sup> Ediger, Márgaret, El Hogar Cristiano feliz, JELAM Audiciones Menonitas, pag. I-11 - 1-21, Bogotá, Colombia, 1979

# ¿Imashi gan?

(Tauga Salasaca llactamundagunami escribishca.)

Tungurahuabi tiyaj Salasaca llactamundami ganchi.

Nuca huacharishca p'unllamundami riguni, riguni.  
Tutash p'unllash na shaicushalla manchanai carudami rini.  
Jatun yacu cuchamu chayungagama.  
¿Imashi gani?

Jahuamu millma,  
uramush millma.  
Chaubibi shuj lulun cuyun.  
¿Imashi gan?

Shuj huasibi c'uilla rurushca tiyan.  
Ima ucubi tiyashcash, huashabimi ricurin.  
Ima huashabi tiyashcash, ucubimi ricurin.  
¿Imashi gan?

Cielobi huacani.  
Achpadash p'ucuni.  
Iglillabi uyarini.  
¿Imashi gani?

Tutaga junda,  
p'unllaga chushuj.  
¿Imashi gan?

Yuruj quiruda charini.  
Mana micunichu.  
Barbustash charinimi.  
Mana c'arish ganichu.  
Ñucadaga tuquigunami micun.  
¿Imashi gani?

Imada randisha micungaj,  
pero na micunchi.

Ichimu rini.  
Urimu rini.  
Chaida rini.  
Caida rini.  
Na cuyurinichu.  
¿Imashi gani?

Yanami gani.  
Ninamunda llujshini.  
Ñahuigunadash huacachinimi.  
¿Imashi gani?

Lasamu rigani,  
c'uillada japigani.  
Huasimu chayushaga,  
paiyun huacagani.  
¿Imashi gani?

Tutaga chichun.  
P'unllaga huachun.  
¿Imashi gan?

Yacubi huaigushash na lapujyani.  
Ninabi huaigushash na rupani.  
¿Imashi gani?

Junda huaigun,  
chushuj llujshin.  
¿Imashi gan?

Ima gashcada yachangaj 13 p'angabi ricubangui.



## Chuscu Salasaca Crijcuna Bautizarishcamunda

Fanny Chango Masaquiza

Tungurahuabi tiyaj Salasaca llactamundami gani.

Iglesia Evangélica "Dios Es Amor"  
Salasacabimi chuscu crijcuna, ishqui huarmi,  
ishqui c'arigunami *Cevas* chaca ladu yacubi  
bautizarigaguna. Paigonaga: Tania Marisol  
Chango Masaquiza, Rebeca Juliana Chango  
Pilla, Ángel Guillermo Masaquiza

Yanzapanta, Pedro Moretashmi  
bautizarijcunaga gan. Paigonamuga Pastor  
Carlos Chango Salasacamunda, shinaidi  
Pastor Pedro Buñay Riobambamundami  
ishqui semanada yachachigaguna.  
Paigonaga Taita Dios mandushcada

p'actachingaj, shinaidi iglillabi ayudi pudingajmi bautizarisha nigaguna.

Cai bautizoga Domingo, 11 de Septiembre cai huatabimi rurariga. Ña bautizana pushtumu chayushaga, tuqui cricunami tandanucusha Taita Diosta jatunyachisha cantagagna. Shina cantaguqui ishqui pastorgunaga yacumu huaigusha Taita Diosta mañagagna. Chi q'uipa turi Pedroda yacumu huaiguchisha Pastor Carluga bautizanguquis, "Cambuj tuqui yuyida Diospi churangui," nisha parlushca q'uipa yacubi pambuga.

Turi Pedro chaquida nanachisha puriguquimi, turi Mañu Yanzapantaga, "Taita Diosca tuqui unguidami alliyachin," nisha parlushcaga. Chida uyasha, turi Pedroga iglillamu chayaga. Chibimi paiga Taita Diosta criga. Shinaidi chaqui nanachigushcadash samachishca. Chimundami bautizarinamunda yachachiguqui, paish mijurda munashami cushilladi yachuga. Chi yachushca q'uipa, bautizariga. Shinushami cununga iglillabi cushilla purin.



Turi Guillermoga bautizarishca ratoga mijurlladimi cushilla gashca, shinaidi yacubi huaigushaga tuquida cungarisha ashtangarin Taita Diosllada mañana yuyilladami charishca. Pai bautizarishca q'uipa shuj c'uilla yuyarinadami Diosca nishca, "Can joven gashca ratolladimi Ñucada servina gangui. Q'uipa p'unllagunaga jinchimi ganga," nishcadashmi paiga uyashca. Chimundami cununga cushilladi Taita Dios mandushcada p'actachisha ñaubujmu catisha ninmi. Shinaidi KAUSARINA grupobibish tuqui shungunmi tucasha Paida alabasha catisha ninmi.

Ñaña Rebecaga bautizaringu rigushca ratoga cushilladi shuj c'uilla p'uyu jahuada rigushca laya shinaidi Taita Dioscun ishquindij parlanucushca layadashmi sintishca. Yacubi bautizarishca q'uipega Taita Diosca paimu rimasha, "Canga cununmundaga Ñucay ushushimi gangui. Ñucamunda tuquigunamu parlangui; shinaidi jovenpurash alli parlanucusha, 'Ñaubujmu ringuichi,' nisha parlangui. Ashtanbish q'uipa iñigunadash ñaubujmu pushangui," nishcami. Cununga mijurlladimi cushilla gan. "Taita Diospi tuqui ñucay causida churushami ñaubujmu catisha," ninmi.

Ñaña Taniaga shinalladi cushilladimi gashca, bautizaringaj yacumu huaigushaga, "Cununmundaga mushuj causimi callaringa," nishami yuyashca. Shinaidi bautizarishca q'uipega mijurlladimi huacana yuyi japiga, shinaidi, "Tuqui ñucay amigagunamu, ñucay mamamush Taita Diospuj Shimida parlana yuyidashmi japigani, iglillamu vueltachun, shina tuqui ñucay huasibi gajcuna Taita Diosta alabangaj. Caigunada ruranguja Taita Dioslladami tuqui shungun mañusha Pailladi ayudachun," ninmi. Shinalladij Taita Diospuj Shimida ashtan yachungujca shuj seminario mumi ringu munan. Shinushami, "Taita Diosta mañaguni," ninmi. Cununga cushillami gan, Taita Diospuj ñanda ashtanmi ñaubujmu catisha nin.



Chimunda iglillamu risha cultodami ruraganchi. Chibiga shuj familiami quinsa maragunada Taita Diosmu mingagaguna. Shinushami chi p'unllaga ñucuchij iglillabiga mijurlladimi cushida chariganchi.



# Ñuca llajta imamanta “Los Ángeles” shutita charishcamantami

José Guamán

Chimborazopi tiyaj Angeles llajtamuntami cani.

(Paipaj churi José Manuel Guamán Yumbopish huauqui Ricardo Aschmannpishmi cai tapuicunata rurarcanchij.)



Churi: Buenos días, huauqui Ricardo. Taitito, ¿ima shinatij ñucanchij “Los Ángeles” nishca llajtaca huiñarirca? ¿Imamantatij “Los Ángeles” nishca shutitaca charinga? Can ñupa huiñai cashpa ashata yachangui. ¿Parlai tucunguichu?

Yaya: Ari, huauqui. Ñuca parlashami. Ñucunchij Angeles llajtapi huiñarcanchij. Ñucunchij yayito mamitamuntami uchilla chaipi ña ñucataca saquirca. Angeles llajtaca ninmi. Chaipimi iglesia tiyashca carca.

Churi: ¿Iglesia crij o católico?

Yaya: Catolicomi tiyashca carca.

Chaimantami chaipica shuj virgen mamata adorashpa causarcacuna. Ñucunchij taita mamitacunaca ucu Cuencamunta apamushca

**Chaipica chai virgin mamamuntami Angeles nishca Angeles mama shutipish carca.**

nirca. Ñuca yayito chashna parlarca ñucanchijman. Chaimuntami apamushpaca chaipi adorashpa causarca. Chaimuntami ñucunchijta chaita nirca.

Maná, huauquicu, alli cajpimi yuyarishpa ñucami primerta crij turcurani. Ñuca suedrohuan ishquimi carcanchij.

Churi: ¿Shinashpaca punta cricuna cancuna chai Angeles lugarpí canguichij?

Yaya: Ñucunchijca punta cricunami canchij, Angeles lugarpí. Ñucunchijmi crij turcuranchij. Chaimuntami ñuca huahuacunaca yaya mamamunta cai tucui p'amiliacunaca crij tucushpa catirca. Ñami igleziata rurarcanchij, chaipi ña mirarircanchij. Chaimuntami ña cunanca achca huiñarinchij. Cunanca ña ashtahuanpish cai Quito ciudadpipish chaipi causan, Guayaquilpipish chaipi causan. Ñucunchij Angeles llajtapica solo mayorcunallami ashata causacunchij.

Chaimuntami, chaipica chai virgen mamamuntami Angeles nishca Angeles mama shutipish carca. San Vicente nishcahuán, shuj Angeles mama nishcahuán. Chaimuntami chai llajtataca Angelespi shutichirca.

Churi: Ñucaman, taitito, sarun visitashpa cai llajtapi parlacurcangui. Ñaupaca, shuj palomita yurajpish tiyarij nishpa quiquin parlacurcangui. Chaica ¿ima layatij carca?

Yaya: Chai, ari. Ñuca taititomi chaitaca parlarca. Ñaupaca vida ashtahuan chai igleziata rurangapajmi shuj palomita yurajcunaca ishqui pugllashpa chaipica tiyanlla, tiyanlla, tiyanllami, cada punlla.

Cada punlla tiyajpimi, imamantatij caica tiyarin. “Maná caica yangachu shamun. Caitaca chai Angeles mama” nicuni. Chaimantami cunanca

randishpa shuj igleziata ruragrinchij nishpami, chaipimi churagrinchij nirca.  
 Churi: *O sea, chai virgin mamataca solo randishpalla, ¿nachu?*  
 Yaya: Randishpalla, chaitij Cuenca llajtamanta.

Churi: *¿Chaimuntachu Los Ángeles nishpa shutichirca?*  
 Yaya: Ari, chaillamuntami.



**ÑUCA CANGUNARA LLAQUISHCASNA, SHINALLARA PARIJUMANDA  
 LLAQUINAUNGUCHI.**

**Juan 13:34b (Uma Napo Yacu)**

## **ÑUCA CAUSAI: BEATRIZ GREFA**

Napoi tiaj Tena llactai Dos Riosmanda mani.

Ñucami Tena llactamanda. Ñaca cai Quito llactai causauni pichca huata tupura. Yaya Dios lugarda cuca ñuca caima shamungaj. Cai Quito llactai yachaushcani Seminario Alianzai. Ña cai quillaunai ña tucuchina horaspiga ashcani, Yaya Diosta agrasini chimandahua.

Randi, shinallara Yaya Dios bendiciashca ñuca cai Radio HCJBi tarabangaj, programaunaras rangaj cai Tenapurama llucshijunai. Ashca ailluuna quirijuna causanaun cai Tena Orientepurama, paiguna uyanaun cai programa Tena nishcara.

Ñuca yapa Yaya Diosta agrasini pai ñuca causaibi cuirashca, yanapashca, ima horas paihua yanapaira paihua llaquinara ñucamanda. Pai sumajta ñucara llaquihuashca. Randi cuna cai shamuj huataunai ñuca munaima paita sirvingaj, pai munashcai ñuca munai misionera cuenta sirvingaj, shu llactaunai o cai ñucanchi Ecuador llactallaira ajpi, Dios paihua munai, paihua voluntadta achu ñuca causaibi munaima Napo yacu uraira visitasha puringaj, o shu tiempounara chi lugargunai tiaringaj Diospa Shimihua cuentasha runaunara huarmiunara huahuaunara yanapasha Diospa Shimimanda, shinallara paiguna yachana parti cai ñucanchi mundu causanai. Chigunai munani ñuca yanapasha saquingaj.

Nuca shamuni shu quirij familiamanda, cai Quito llactai Carcelén iglesiae yanapaushcani. Causauchi quinsa sobrinouna ñucara compañanaushca.

Paiguna mama huañushcamanda ñuca ashcani mama cuenta. Yachashcani ima sami causana ashcara shu mama paigunaj shu *responsabilidad* ñucaj atun ashca. Chimandahua cushiyani, cai horaspi cai ichilla *testimoniora* cuentani cangunama.

Maican cai quillcashcaunara ricuusha, mañapaichi ñuca causaimanda. Yaya Dios munai achu tucui ñuca ranaunai. Ñucanchi mas paita sirvingaj nijpi, randi tentacionguna, turbarinauna ashcara molestan ñucanchi causaibi. Chiguna mana ashcachu ñuca causaibi tucuchingaj Diospa obrara. Randi chiguna sirvishca ñuca mas iñangaj ñuca quirij causanai.

Mas ricungaj llaquishcahuu ministishca ailluunai, shuj lugargunai, shinallara munaima ñuca shuj quillcaunaras rangaj. Ñucanchi Oriente partii, ashca chingariun, runa sami causana, rimana, yachanaunas quichuai. Mana ñucanchi utilizauchi ñucanchi quiquin shimi quillcashca Bibliara. Shinajpi mana charinchi ñucanchi quiquin shimi quillcashcara, astaumbas iglesiaunai, colegiogunai, escuelaunai cai quillcaunara munaima charinauchu yachanauchu. *Bilingüe* nishca escuelauna colegioguna ashca tian Oriente partii. Randi mana tarabanaun cai ñucanchi



Oriente llactai causaj huahuaunami.

quiquin runa shimi quillcashcaunahua, castellano shimiunallahua tarabanaun. Randi caima shamusha ashcara ñuca yachashcani. Ñuca shungüi charini chi munaira quillcaunara rangaj, quillcangaj. Munaima chi yanapaira mascangaj,

quillcaunara llucchingaj, ñucanchi cultura ninchi valores culturales gunara ñucanchi Oriente, Tena llactai rescatangaj, cai samiunara.



## Poesía



### Ñuca huarmimantami

Ricardo Aschmann

Huarmita Dios convidashcami, ñucata cushichircallami.

Ishquindij tandalla  
uni huatacunalla  
cushilla puricushunllami.

### C'uyaj Diosmantami

Ricardo Aschmann

Achcata Diosmi c'uyahuarca.  
Shinami Jesusta cacharca.  
“Ñucahan puringui.  
Diospaj ñanta ringui.”  
Jesusca ñucata nihuarca.

Diosmari ñucata michihuan.  
Chaimantaca huauqui panihuán  
Jesusta catijpi  
cai pachata rijpi  
paipaj shimitami carahuan.



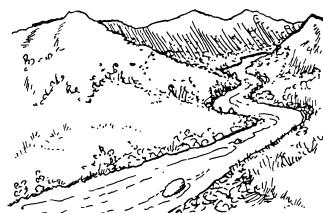
Cai pachabi tiyaj llactagunamu risha tuquigunamu quishpichina  
c'uilla parluda parlungu richi. Marcos 16:15 (Salasaca)

# ¿Imashi gan?

(Tauga Salasaca llactamundagunami esribishca.)

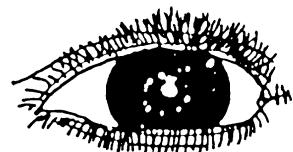
Tungurahuabi tiyaj Salasaca llactamundami ganchi.

Ñuca huacharishca p'unllamundami riguni, riguni.  
Tutash p'unllash na shaicushalla manchanai carudami rini.  
Jatun yacu cuchamu chayungagama.  
¿Imashi gani?



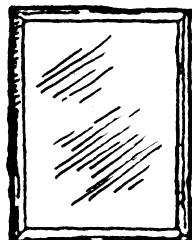
Jatiyacu

Jahuamu millma,  
uramush millma.  
Chaubibi shuj lulun cuyun.  
¿Imashi gan?



Ñahui

Shuj huasibi c'uilla rurushca tiyan.  
Ima ucubi tiyashcash, huashabimi ricurin.  
Ima huashabi tiyashcash, ucubimi ricurin.  
¿Imashi gan?



Ñahuida ricurina espejo.

Cielobi huacani.  
Achpadash p'ucuni.  
Iglillabi uyarini.  
¿Imashi gan?



Huaira

Tutaga junda,  
p'unllaga chushuj.  
¿Imashi gan?



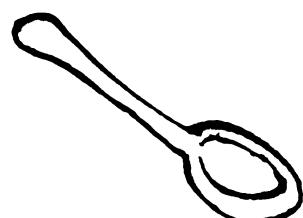
Huasi

Yuruj quiruda charini.  
Mana micunichu.  
Barbustash charinimi.  
Mana c'arish ganichu.  
Ñucadaga tuquigunami micun.  
¿Imashi gani?



Chugllu

Imada randisha micungaj,  
pero na micunchi.



Cuchara

Ichimu rini.  
Urimu rini.  
Chaida rini.  
Caida rini.  
Na cuyurinichu.  
¿Imashi gani?



Ñan

Tutaga chichun.  
P'unllaga huachun.  
¿Imashi gan?



Huasi

Yanami gani.  
Ninamunda llujshini.  
Ñahuigunadash huacachinimi.  
¿Imashi gani?



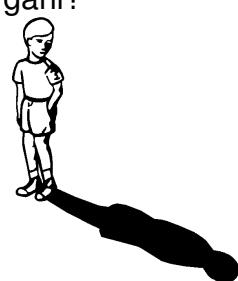
Cushni

Lasamu rigani,  
c'uillada japigani.  
Huasimu chayushaga,  
paiyun huacagani.  
¿Imashi gani?



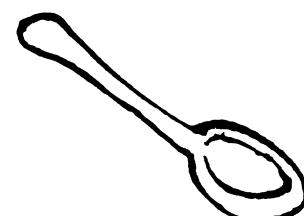
Papa cibulla

Tutaga chichun.  
P'unllaga huachun.  
¿Imashi gan?



Llandu

Junda huaigun,  
chushuj llujshin.  
¿Imashi gan?



Cuchara



Ibarramanda ricushca Taita Imbaburami

## ÑUCA CAUSAI:

### SEGUNDO ANRANGO

Imbaburapi tiyaj comunidad Agatomandami cani.

Agato comunidadmandaca chunga  
ishcai (12) huatata charishpami  
shujshimurcani Quitoman trabajota  
mascangapaj. Ñuca mamaca ñuca llullu  
cajllapitami huañushca, chaimi taitallahuhan  
viñashcani. Quitoman shamui punllapica

castellano rimaitapash na yacharcanichu,  
shinallata leyinatapash na yacharcanichu  
escuela huasiman taita huajcha cani nishpa  
na churashcamandaca. Chashna  
purijushpami shuj amopaj huasipi trabajota  
japircani. Paicunami leyinata na  
yachashcata ricushpaca chai huatallata  
escuelapi churahuarca. Cai escuelaca  
curacunapajmi carca. Chaipimi leyinataca  
yachajurcani.

Cai Quitopica Agato llactamanda  
cumbacunatami tuparircani. Paicunaca  
Jesusta crijcunami cashca carca. Chaimi  
Unión Misionera huasipi Diosta mañangapaj,  
Diospaj shimita yachajungapaj, Diosman  
candangapaj tandanajuij cashca carca.  
Paicunami ñucataca convidahuarca chai  
tandanajuiman jacu nishpa. Chaipimi  
ñucapash paicunahuan tandanajushpa  
purishpaca Apunchi Jesusta chasquircani  
ñucata quishpichij cachun. Jesusta  
chasquijui punllapica ñami chunga sucta  
(16) huatata charircani.

# Ayudhuaichij

Cai revistaca cambajmi. Q'uipe revistacuna llujshichunca ashtahuau shujtaj quillcacuna minishtirinmi. ¿Imamantapish shuj quillcata quillcashpa cachasha ninguichu?

Quichua rimaipi imata quillcashcata cai revistapi ricuchisha nishpaca, chai quillcataca cai direccionman cartapi churashpa cachapangu:

**Revista, FEDEPI**

**Calle Fulgencio Araujo N26-188 y Humberto Albornoz  
(Sector de la Comuna)**

**Quito**

Mana cashpaca chai quillcashcata correo electrónico pi cai direccionman cachapangu: [revista@quichua.net](mailto:revista@quichua.net)

Tucui quillcajca paipaj yaya mamamanta shujtaj aillucunaman huasipi yachashca quiquin quichua rimaillapimi quillcana can.

El que quiere escribir algo en quichua para ser incluido en un ejemplar futuro de esta revista puede enviarlo a las direcciones dadas arriba. Cada escritor debe escribir en la forma del quichua tradicional que aprendió de sus padres y otros parientes en casa.

Chaimandapachami Diosta servishpa callarircani. Pundaca shuj conjuntoman yaicushpami guitarra, charangota, bandolinda, fucushpa tocanacunatapash (instrumentos de viento) yachajurcani. Chashnami Taita Diosta servishpa catircani iglesiapi. Chai jipami cutin Agatoman tigrarcani Instituto Bíblico Diospaj shimita yachajungapaj munashpa. Chuscu huatacamanmi Misión Alianza huasipi Diospaj shimita yachajushpa purircani.

Nucata huachaj taitaca ñuca criji tucushpata yachashpaca ninandami fiñahuarca. —Canga ña na ñuca churichu canguí— nihuarcami.

Diospaj shimita yachajushcahuanga cutinmi cai Quito llactaman tigramurcani Imbabura llactamanda aillucunaman Diospaj shimita villashpa yachachingapaj. Tucuimandaca chuscu chunga Otavalo llactamanda runacunami tiarca cai Quitopica. Paicunahanmi tandanajushpa callarircanchi Avenida América y Colónbi shuj jichushca huasipi, shinallata América y las Casas pushtupipash. Caica carcamí Diosta yarina huasita na charimanda. Caimandaca Rumipamba y 10 de agostomanmi yalircanchi. Chaipimi shuj iglesiata mañachirca. Chaipimi Diosta mañashpa, Diospaj shimita yachajushpa, Taita Diosman candalshpa causarcanchi.

Caipica ñami tucuimandaca patsaj (100) runacuna tandanajushca carcanchi.

**Teléfonos:**

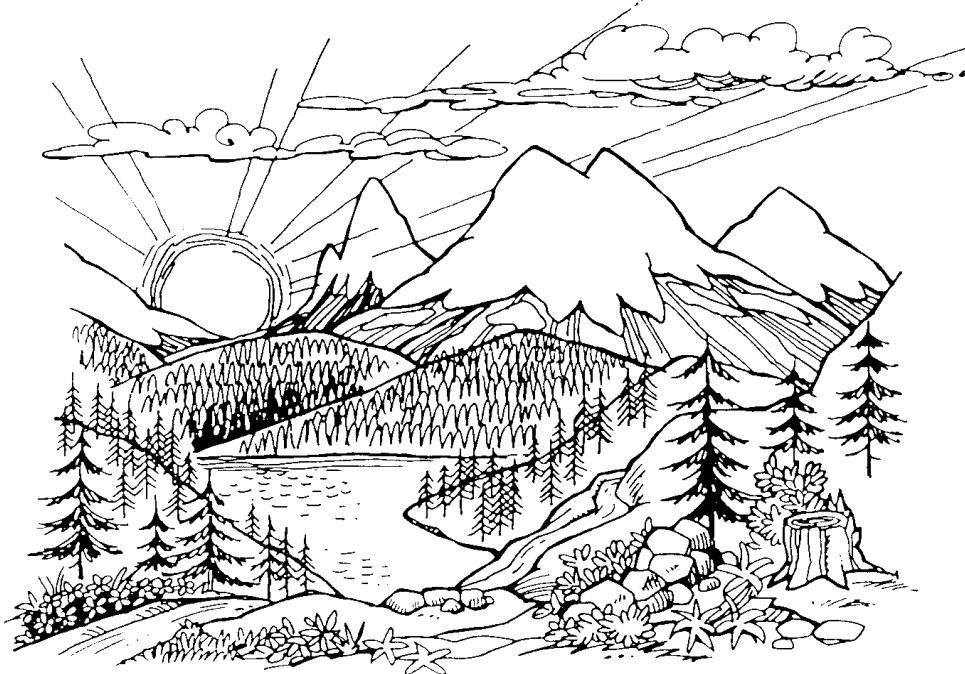
**09-5002825  
3203498**

Chashnami jatun juyaj Taita Dios ñucata aidajpi servishpa shamushcani.

Chai jipaca HCJB departamento quichuapimi trabajangapaj yaicurcani. Tucuimandaca iscum huata jundatami Imbabura rimaipi Diospaj Shimita, imalla tucujuita, runacunapaj causaipi ima ali canamanda, jipa viñaicunaman, uchilla huahuacunaman yachaicunamanda yuyaita cushpa, ñucanchi ñaupa taitacunapaj taquicunata rinrinchishpa shamurcani. Taita Dioscá chashnami cai huajcha runataca Paipajta rurachun agllahuashca.

Agato llactapi causashpaca na cazushcanichu imashna Diosta crinata, cazuñata, servinata misionera panicuna yachachipipash. Uchilla huambra cashpaca escuela dominicalman rijmi carcani. Jesuspaj juyaimanda, paita crishpalla quishpirinata villajpipash na uyanachijchu carcani. Pugllangapajlla, caramelota, galletascunata japinamandallami misión huasimanga rij carcani. Shinami Taita Dios juyashpa ñucata cayajushcataca na chasquishp, yangapi churashpa causashcani. Cai Quitopi criji tucushpami cutin Agatoman tigrashpa misión huasipi Diospaj shimita yachajurcani. Ña yachajushpami cutin cai Quitoman tigrashp Diosta servi callarircani Imbabura aillucunaman yachachishpa.





## Salmo 121

(Chimborazo)

### Mandaj Diosmi cantaca huaquichin

Jerusalenman huichiyacushpa cantana Salmomi.

1 Jahua urcucunata huichilla ricusha.

¿ Maimantashi ñucata ayudanamanca shamunga?

2 Ñucata Mandaj Diosmari ayudanga,  
paica

jahua pachata, cai pachata rurajmi.

3 Canta huaquichijca cambaj chaqui lluchcarinallapi mana churangachu,  
mana dormiringallapishchu.

4 Riqui, israelcunata\* cuidajtaca  
dorminai mana japingachu, mana  
dormiringallapishchu.

5 Mandaj Diosmi cantaca cuidacun,  
Mandaj Diosmi cambaj alli maqui  
ladomanta llandunga.

6 Punllaca, intipish mana  
shaicuchingachu.

Tutapish, luna imata mana rurangachu.

7 Mandaj Diosmi tucui llaquimanta  
huaquichinga.

Paimi cambaj almata cuidanga.

8 Mandaj Diosmi cantaca  
Ilujshirinapipish, tigramunapipish  
huaquichinga.

Cunanpish, tucui causaipipishmi  
chashna cuidanga.

(Imbabura)

### Mandaj Diosmi, candaca huacaichijun

Vichai rinajushpa candanami.

1 Jahua urcucunatami vichai ricusha.

¿ Maimandashi ñucata ayudanaca shamunga?

2 Ñucata ayudanaca, Mandaj Diosmandami  
shamun.

Paimi, jahua pachatapash, cai pachatapash  
rurarca.

3 Cambaj chaqui lluchachumbash na  
saqingachu.

Canda cuidajca, puñuitapash na puñungachu.

4 Ricui, israelcunata cuidajca,  
ñavitallapash na vichangachu,  
puñuitapash na puñungachu.

5 Mandaj Diosmi, candaca huacaichijun.  
Mandaj Diosmi, cambaj ali lado maquitaca  
llandujun.

6 Punllapica, indipash na shaijuchingachu.  
Tutapash, lunaca na imatapash rurangachu.

7 Mandaj Diosmi, tucui nalimanda  
huacaichinga.

Paimi, cambaj almataca huacaichinga.

8 Mandaj Diosmi, candaca maiman  
Ilujshijipipash,  
tigramujipipash huacaichinga.  
Cunanmandapacha, causaita causaicamanmi  
huacaichinga.

(Chimborazo)

## ¿Cambaj rimaica maimantataj shamurca?

Ricardo Aschmann

Callaripica cai pachapi causajcunaca shuj rimaillatami rimacurca. Génesis 11:1pica chashnami nin:

Tucui cai pachata caita chaita manaraj rishpaca, tucuicunami shuj rimaillapi rimashpa causajcuna carca.

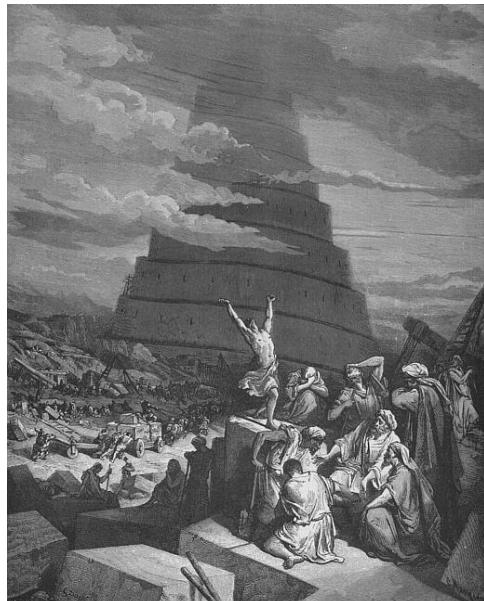
Chashna cajpica, chai q'üpaca Taita Dios chai rimaitaca pandachircami, chai rimaitaca ch'ican ch'icantami rurarca. Génesis 11:9pi chashnami nin:

Mandaj Diosca chai punllapimi tucui cai pachapi causajcunapaj rimaitaca, ch'ican ch'icanta rurashpa caita chaita cacharca. Chaimantami chai pueblotaca, Babelta shutichircacuna.

Jahua pachapica ¿pitaj tiyanga? Tucui rimaita rimajcunamari. Apocalipsis 7:9pi chashnami nin:

<sup>9</sup> Chaita ricushca q'üpaca, pi mana yupaipaj achcacunatami ricurcani. Chaicunaca tucui llajtacunamantapish, ch'ican ch'ican aillucunamantapish, tucui pueblonamantapish, tucui rimaicunamantapishmi jatun tiyarinapi tiyacujpaj ñaupajpi, Ovejapaj ñaupajpi sha-yacurca. Paicunaca yurajilla churanata churashcammi ramoscunata maquipi charircacuna. <sup>10</sup> Paicunaca: "Jatun tiyarinapi tiyacuj ñucanchij Taita Diospish Ovejapishmi Quishpichijca" nishpami, sinchita caparircacuna.

Taita Diosmari canman cambaj rimaita curca. Chashna cajpica, achcatamari valin.



Babel shuti Jatun torre

(Imbabura)

## ¿Cambaj rimaica maimandata shamurca?

Ricardo Aschmann

Callaripica cai pachapi causajcunaca shujlla rimaitami rimanajurca. Génesis 11:1pica chashnami nin:

Cai pachapi causajcunaca, tucuicunami shujlla rimaita chai shimecunatalla rimanajurca.

Chashna cajpica, chai jipaca Taita Dios chai rimaitaca pandachircami, chai rimaitaca shican shicantami rurarca. Génesis 11:9pi chashnami nin:

Shinamandami chai pambataca, Babel shutita shutichirca. Mandaj Diosca, tucui cai pachapi causajcunapaj rimaita chaipi pandachishcamandami, chashna shutichirca. Chai pambamandami paicunataca, tucui cai pachapi causanajuchun, caita chaita cacharca.

Jahua pachapica ¿pita tiyanga? Tucui rimaita rimajcunamari. Apocalipsis 7:9pi chashnami nin:

<sup>9</sup> Chaita ricushca jipami, pipash na cuentai ushanalla, ashtaca gentecunata ñapash ricurcani. Paicunaca, cai pachapi tiaj tucui llactacunamanda, aillupuracunamanda, gentepuracunamanda, shuj shuj shimita parlajcunamandapash shamushcammi carca. Paicunami, mandangapaj tiarinapi tiajupaj ñaupajpi, Llamapaj ñau-pajipash shayanajurca. Paicunaca, yurajta churajushcammi, ramostapash charaj sha-yanajurca. <sup>10</sup> Paicunaca, cashna nishpami ninanda caparinajurca: "Quishpichinaca, mandangapaj tiarinapi tiajupaj ñucanchi Taita Diospaj, maltun Llamapajpashmi" ninajurcammi.

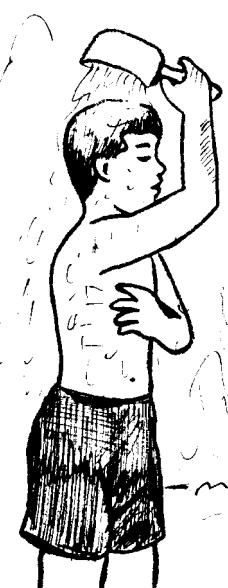
Taita Diosmari canman cambaj rimaita carcarca. Chashna cajpica, ashtacatamari valin.

# Quichuata yachashun



**aillu**

Tauca aillucunatami charini.



**armanmi**

Cai huambra armanmi.



**yura**

Yura jatunmi.



**nina**

Nina rupajmi.

**Diosca c'uyajmari.**

(1 Juan 4:16, Chimborazo)

**Taita Diosca juyajpachami.**

(1 Juan 4:16, Imbabura)

# Quichua cashnami quillcashca

Ecuadorpi tiyaj urcucunamanta quichuata rimajcunaca c', ch', p', q', t', ts' letracunataca mana c, ch, p, q, t, ts letracunata shinachu nin.

Signo ' illaj quillcashca c, ch, p, q, t, ts letracunataca castellano rimaipi shinami nincuna.

Ecuadorpi tiyaj tucui urcucunamanta quichuata rimajcunaca t' letrata aspiracionhuan nincunami. Cai aspiracionca shuj uchilla p'ucushca huairami. Alemán rimaipi inglés rimaipica shuj shimi callaripi t letra cashnapishmi nincuna.

Loja, Azuay, Cañar, Bolívar, Tungurahua provinciacunamanta quichuata rimajcunaca c', ch', p', q', ts' letracunatapish cai aspiracionhuan nincuna. Chimborazo provinciamanta achcacunapish chashnami ruran.

Shujtaj ladomanta quichuata rimajcunacarin cai letracunata ch'ican layami nincuna. Catij ricunaca chashnami ricuchin:

## Así se escribe el quichua

Los hablantes del quichua de la sierra del Ecuador no pronuncian las letras c', ch', p', q', t' y ts' igual como las letras c, ch, p, q, t y ts.

Las letras c, ch, p, q, t y ts, escritos sin el signo ' , se pronuncian igual como en español.

En el quichua de toda la sierra del Ecuador la letra t se pronuncia con aspiración, es decir, con un pequeño soplo de aire, igual como la pronunciación de la letra t al inicio de una palabra en alemán o en inglés.

En el quichua de Loja, Azuay, Cañar, Bolívar, Tungurahua y la mayor parte de Chimborazo las letras c', ch', p', q', t' y ts' también se pronuncian con esta aspiración.

Los quichuahablanteros de las otras regiones del Ecuador pronuncian estas letras de diferentes maneras, así como se demuestra en el cuadro abajo:



↓ Loja, Azuay, Cañar, Bolívar, Tungurahua, Chimborazo	↓ Imbabura, Cotopaxi, Pichincha, Chimborazo	Oriente ↓	(castellano) ↓	Cazi tucui quichua Casi todo quichua ↓	(castellano) ↓
c'ari	jari	cari	macho, varón	caru	lejano; lejos
c'allu	jallu	callu	lengua	callari	comienzo
c'atana	jatana	catana	tapar	cachana	enviar
c'uru	juru	curu	gusano	cuni	doy
q'uihua	jihua	quihua	hierba	quillu	amarillo
q'uipa	jipa	quipa	después	quipi	bulto
ch'ican	shican	chican	diferente	chiri	frío
p'anga	fanga	panga	hoja	pani	hermana (de varón)
p'aquina	faquina	paquina	romper	pacana	esconder; cubrir
p'ichana	fichana	pichana	limpiar; barrer	pilluna	envolver
ts'unzu	sunzu		peludo	tsiya	liendre (huevo de piojo)
t'iyu.	t'iyu	tiyu	arena	tiyan	hay, está, existe
t'angana.	t'angana	tangana	empujar; dar empujones	tacana	golpear; majar

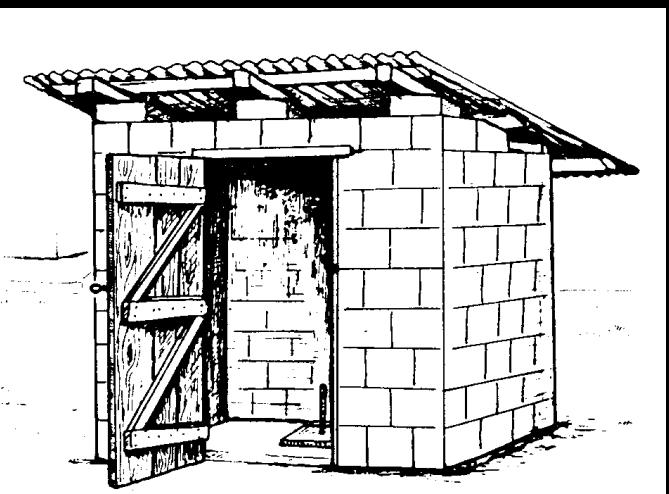
# Letrinacunata charinamanta

Betty Malán, José Suqui

Betty Malánca Chimborazopi tiyaj Troje llajtamantami. José Suquica Chimborazopi tiyaj Santiago de Quito llajtamantami.



Chashna rurashpaca gentecunaca mapa ungüicunatami charinga.



Letrinata charishpaca chai mapa ungüicunata mana charingacunachu.

Tucui llajtacunapi ñaupa huatacunaca mana letrina tiyajpica achca laya ungüicunami tiyaj cashca, achca runacunami ungüicuna japijpica huañujcuna cashca. Tucui llajtacunapi ima shina letrinata ruranata rurashpa ricuchishpa rurajpica huahuacunapish yuyajcunapish ña mana tanto ungushpa huañuncunachu, callecunapish larcacunapish mana mapachu. Cai letrinacunataca tucui llajtacunapi tucui huasicunapimi charina alli cashca, ima mapa ungüicuna ama shamuchun cashnaca charina cashca. Letrinata charishpapish llujshishca catica maquitaca maillanami cashca.

Cancuna tiyarigrishpaca ...  
jutcupi ... ***chai mapataca***  
***allpahuan tapachinguichij.***

Deuteronomio 23:13 (Chimborazo)

Cashna alli limshu causanataca Taita Diospaj ñaupa quillcallapitajmi alli yachachij cashca. Caitaca mana cazushpami mana ruraj cashcanchij. Diospaj Quillcapica ricunchijmi. Deuteronomio 23:12manta 14cama versocunapi cashnami nin:

<sup>12</sup> Shinallataj tiyarinatapish,  
cancuna tiyacun carpa

huasicunamanta carupimi tiyarigrina canguichij.<sup>13</sup> Cancuna apana macanacunacunapica, tucuicuna shuj estacata apanguichij. Cancuna tiyarigrishpaca chai estacahuan pambata allanguichij. Chai jutcupi tiyarihca q'uibaca, ***chai mapataca allpahuan tapachinguichij.***

<sup>14</sup> Cancunata Mandaj Diosca cancunata cuidangapaj, cancunata p'iñajcunata cancuna mishachun ayudangapajpishmi cancunapaj carpa huasicunapi cancunahuan canga. Chaimantami chai carpa huasicunapica ***ima mapa ama ricurichun chashna rurana canguichij. Imapish mapa, mana alli cajpica*** paica cancunamanta anchuringami.

Ñaupa israel gentecunata Taita Dios ima shinalla mandashcata caipimi ricunacunatapish charinchij ima shina rurashpa charinamanta.



# Cashnami shuj letrinataca shayachi tucungui

Roberto Guapi

Chimborazopi tiyaj Castug llajtamantami cani.

1. Puntaca shuj jutcutami rurana cangui. Chai jutcutaca sunimanca pusaj chunga (80) centimetrotota, anchomanca pusaj chunga (80) centimetrotota cuadradotami rurana cangui. Jundumanca patsaj (100) centimetrotami rurana cangui.

2. Ña jutcuta rurashca huashaca, shuj *cementohuan* rurashca *planchatami* rurana cangui. Chai *planchataca* sunimanca patsaj (100) centimetrotota, anchomanca patsaj (100) centimetrotota cuadradotami rurana cangui. Racumanca pichca (5) centimetrotami rurana cangui.

Plancha ucupica sujta (6) varillacunata sunimanpish sujta (6) varillacunata anchomanpishmi churana cangui. Chai varillacunaca sujta (6) milimetrohuan racumi cana can.

Chaipi *planchapica* shuj uchilla julutami saquina cangui. Cai juluca anchomanca pichca chunga (15) centimetrotami rurana cangui. Cai uchilla juluca c'ahuinapaj tiyaringapajmi.

3. Shuj esquinapi shujtaj ashtahuan uchilla julutapish saquinami cangui *tubo de ventilaciónta satichishpa* saquingapaj. Cai juluca anchomanca chunga (10) centimetrotami rurana cangui. Chai *tubo de ventilaciónca* ishpamanta mapashcamanta ashnaj huairata llujshichingami.

4. Plancha jahuapica *bloquehuan* cashpa, ladrillohuan cashpa huasitami shayachina cangui. Uchilla pungutapish saquinami cangui. Chai pungutaca anchomanca sujta chunga (60) centimetrotami rurana cangui.

5. Jahua c'atataca ñaupaj ladota ishqui chunga (20) centimetrocama alzashpami saquina cangui, tamya shamujpi

huasha ladoman yacu urmachun.

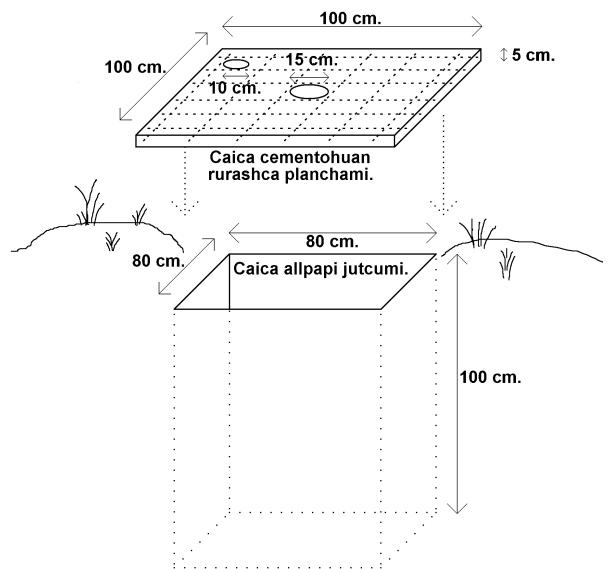
6. Cai uchilla huasitaca imahuan cashpapish allimi c'atachina cangui.

7. Shuj punguta rurashpa shayachinami cangui.

8. Tucuchinapajca tiyarina juluta tapachingapaj ama chuspicuna yaicuchunca shuj tapatami rurana cangui.

Ashtahuan entendinata munashpaca,  
ñucanchijhuan parlapangui:

Desarrollo Comunitario, HCJB: 2266808 x3670



# ÑUCA CAUSAI:

## PABLO SÁEZ

Chimborazopi tiyaj Parroquia de Flores llajtamantami cani.



Ñuca causai manaraj crij tiempopi causarcani ashca huatacunata. Taita Amito paipaj munai cajpi, ña cazarashca huashapish canchis huatahuan causarcani mana criji. Chai huasha, Taita Amito cayashca cazi huata shinata purircani crij iglesiacunaman rishpa, “¿Imatati yachachin? ¿Ima allichu manachu alli?” Chaicunata ricushpa, shuj punlla yuyarircani: “Taita Amitota ñuca catina cani, mana saquirinachu cani” yuyai shamurca, 1981 huatapi, primero de mayo las diez tutamantapi crij tucurcani. Taita Amitota pagui nini, chai punllamanta cantashpa, ima Dios shimita huillana munai shamushcani. Taita Amito agllajpi, cazi shuj huata shinata, cai Quitopi purircanchij, shujtaj amigo huauqui Rafael Pintag nishcahan.

Chai rato tiyarca solamente ishqui iglesia, iglesia Alli Michij, iglesia Iñaquito, HCJB chimbapurapi. Chishi lado las dosmanta, cultoca carca las cuatrocama. Chaimanta shujtaj iglesia Libertadpi tiyarca, Jesús Buen Pastor. Chaiman cutin las cuatromanta rij cani, ashcata munarcani Diospaj shimita yachana, uyana. Chaimantaca domingocunapica ishqui culto purinata munarcani, maipicarin quimsa tutamanta lado castellanomanpish.

Chai shina, purishpa ña huata tucupi, chaicamacá ña cazi pichcapura criji tucurcanchij. Chaimanta shuj conjuntota rurarcanchij, conjunto Israel. Chaihuán purishpa, manaraj iglesiata charishpami, conjuntota charircanchij.

Chaimanta, ña, rircanchij cutin llajta ladopi, Diospaj Shimita huillashpa, callarishun nishpa, ñucunchij cazi

pichcapuritacuna, puntatijca ishquipurala shuj vigiliata rurarcanchij shujtijcunata invitashpa.

Chai huasha ña, huata yalli shinapi cutin nircanchij mejor shuj uchilla Diosta mañana huasita rurashun. Diosta mañashpa, ña 1982 huatapi cazi ña 1983pi ña iglesitata huasichishpa, chaipi puricushpa cazi huata yallita, Diospajta trabajashpa purircani, chaipi predication, cantashpa, yachachishpa. Mirarirca, ashca, huauqui panicuna mushuj crijcuna. Ñucunchij cazi pichca, canchis shina callarircanchij, chaimantaca cazi huatapajca ña, pusaj chunga pichca shina (85) mirarirca.

Chashna puricushpa, shuj punlla mana cullqui charircani, ni siquiera shuj cafeta shuj tandata randingapaj. Chaimanta ñucapaj yuyai shamurca. “Taita Amitota mañashpa, cutin trabajoman risha. Jovenrajmi cani. Y Diospaj Shimitapish yachanaman risha” nishpa shamurcani cai Quitoman.

Cai Quitoman shamurcani, cazi mana rijsishca shina. Maiman mana chayai tucurcani. Crijcunapish manaraj ashca rijsishca tiyarca, y chaimanta maiman mana yaicui tucurcanichu. Nuca yaya caipi causarca, trabajashpa, pero mana criji carca, chai huatacunapi. Chaimanta, cuartota mañachirca solamente ishqui semanalata. Ishqui semanamantaca ña “Llujshina can” nishpa, chai uchilla cartón churanatapish rupachisha nirca. “Canca, evangélico canguí”, cai, chai nishpa rimashpa, lujshichishpa cacharca ña ishqui semanapi.

Bueno, Taita Amitomanta: “¿Imata rurasha?” nishpa, llaquila llujshishpa rircani. Shuj cuartitota arrendarcani Panecillo ladoman, chaipi causaita callarircani. Taita Amito antes trabajota japircani. Chashna trabajaihuan, cazi huata shinata puricushpa cutin ña Diospaj shimi yachanaman yaicurcani. Chashna puricushpami ña cutin Iglesia Mushuj Jerusalén callarircanchij. Shuj panizita María Lema nishcapaj cuartitopi camata ladoman churashpa ña Domingopí cultota rurashpa callarircanchij. Ña chaipi

Diosca cai pachapi causajcunataca achcata c'uyashpami, paipaj shujlla Churita curca. Pipish paita criji cama chingarishpa, ashtahuanpish huiñai causaita charichunmi curca.

Juan 3:16 (Chimborazo)

puricurcani cazi quimsa huata shinata. Llajtamanpish ricurcani cazi cada ishqui semana, chaipi Sábado y Domingo Diospaj Shimita yachachishpa, yachashpa, chai shina ayudashpa.

Cai Quitopipish San Carlos Iadopica cutin mushuj tandanacushcahuan, callaricurcanchij. Ñucata convidarca "Huauqui Pablo, Diospaj Shimita huillaj shamui" nishpa. Entonces chaimanta rircani shuj vigiliapi, punta predicangapaj. Entonces, ña paicuna cazi shuj quilla shinata callarishca carca, cultota rurashpa, San Carlospi. Y ñuca shuj sábado chishi vigilia predicarcani, ashcacuna Diospaj Shimita uyashpa, mana crijcuna, Jesusta chasquircacuna, cazi shuj veinte yalli. Chashna ashtahuan mirarishpa contento catircanchij. Bueno, mana cullquita charishpa, iglesiatapish shuj tablacunalahuan jahuatapish chaupica plasticohuan chaupitaca zinchuan, callarircanchij.

Taita Amitopaj c'uyaipi asha llaquichinacunata charircanchij, chai San Carlospica. Vezinocuna mana munarcachu evangelio chaipi tiyarichun, ashtahuancarin p'iñarcacuna, asha machashcacunaca balacuna imahuan, cazi huañui tiyarpa. Shina cajpi, shuj huauquimi huashamanta rishpa chai revolverta quichushca carca. Cayandin ñuca yachaj chayarcani, chai rato Quito chaupipitaj causacurcani. Cayandin rishpa, chaipi cutin caishuj huauquicunandij: "Bueno, ¿imamunta chashnanguí? ¿Canca manachu ecuatoriano canguí? Ñucunchij Ecuadorpica pi mana imata ninami canchij. Democráticamente Diospaj Shimita pimanpish huillanalami canchij" nishpa nircanchij.

Shina cajpimi, perdonta mañashpa, paicunallataj urmachishcacunata allichishpa, saquircacuna. Chaimanta mana tanto yalli ima llaquichinacunata charishcanchijchu. Chashna llaquicunahuan callarircanchij.

Bueno, Taita Amitopaj c'uyaipi, cunanca ñapish chunga canchis (17) huatacuna tucushca. Ña cazi shuj quimsa huata yallita trabajajpi, ña chaicamac, seminariotapish tucuchircani, graduarircani. Y chashna puricupi paicuna: "Huauqui Pablo, cantaca pastor cachun ninchij" nirca. "Mana pudinichu. Pastor canataca talvez cashna ayudashpa yachachishpaca ayudashami,

pero pastor canata mana pudinichu" nishpa nircani.

Pero Dios cayacurca, ñuca shungupi: "Can yacharcangui, yachangui, y chaimanta maijan rimacuj shina chaitaca chasquina canguí" nishpa laya. Y ñuca huarmi mas mana munarcachu. Shina cajpipish, ña cazi quimsa cuti tapupi, ñuca nircani: "Yaya Diospaj munai cajpica, allimi canman, imata rurasha. Taita Amito chaipajtajchari yachai yaicunamanpish apahuarca. Cancunapi alli cajpica ricushunchij" nishpa nircani. Chashnami 1992 huatapi ñucata iglesiapi pastorta ordenashpa churarcacuna. Chaimanta trabajashpa cai huatahuanca ñapish cazi chunga chuscu (14) huata shina tucumucun.

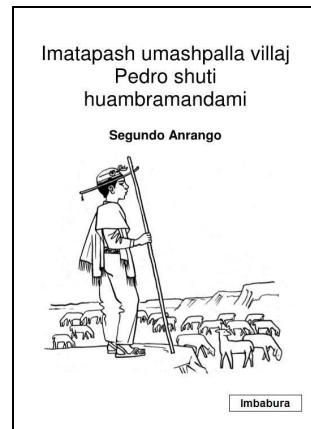
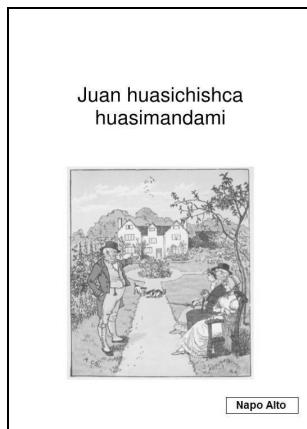
Shina cajpi Taita Diospaj munai cashca cutin pastor tucushca cazi chai huatitacunallataj shujtaj iglesiatapish callarircanchij ch'imba Triunfadores, cai Quito, sur ladoman, barrio San Martín, número 1. Chaipipish, shinallataj, chushaj pambitapi Diospaj Shimita cantashpa, Diospaj Shimita huillashpa callarircanchij. Shinallataj charircanchij llaquichijcunata. Barriopaj presidente rimarishpa shuj campaña evangélistica ruracupi, shuj machetehuan shamushpa ña ñucataca cungata p'itisha nirca. Lutzapish quichurca, alambrecunata p'itirca, ñami tuta carca, las ocho, las nueve shina. Chai horaspi, bueno, Taita Amitota mañashpa, ñucapish nircani: "¿Acazo ima dañota ruracunchij? Diospaj cashcata ruracunchij. Caipi ñucaman mana lisinskyata mañashcanguí" nishpa, mana jahuallata rimarishpa, paica ña machetehuan shitasha nicurca. Caishuj huauquicuna chai shina tauca huaicashpa jarcajpi, mana chai laya ima tiyarcachu.

Chaimanta chaipish Taita Amito c'uyaipi ñapish chunga chuscu huataman ricun. Shina cajpica, chaipipish ashcamí mirarishca, huiñarishca huauquicuna, crijcuna tucushpa, ñuca partemantaca Taita Amitolata pagui nini, y cai Quitopi cashpapish mana yanga chashnala purishcani, ashtahuapish trabajito, ima yachana huahua, Diospajta trabajana allimi.



## ¿Quichua rimaipi quillcashca librocunata charisha nenguichu?

Quichua rimaipi quillcashca librocunata gentecuna randichun charinchijmi. Chai librocunaca ch'ican ch'ican quichua rimaicunapimi. Cai ucupi tiyaj direccionman ripangui, mana cashpaca telefonocunaman cayapanguí.



Dirección:

FEDEPI  
Calle Fulgencio Araujo N26-188 y Humberto Albornoz  
(Sector de la Comuna)  
Quito, Ecuador

(Chimborazo)

## Ecuadorpi rimaj quichua rimaicunamanta

Ricardo Aschmann

¿Cai Ecuadorpica mashna quichua rimaitaj tiyan? Taucacunamari tiyan. Llajtacunapipish comunidadcunapipish asha ch'ican ch'icantami rimancuna. Chashna cashcamantaca, tucui cai rimaicunataca pusaj jatun “idioma” rimaicunapi ch'icanyachi tucunchijmi. Cai pusaj “idioma” rimai ucupica ch'ican ch'ican “dialecto” rimaicunapishmi tiyan.

Cai llajtacunata ricuchinapica colorcunami quichuata rimaj llajtacuna maillapi tiyashcataca ricuchin. ¿Cai llajtacunata ricuchinapica cambaj llajta maipi tiyashcata tari tucunguichu? ¿Chaipica shuj quichuata rimaj llajta tiyashcata ricuchij color tiyanchu? Mana chashna Cajpica, chai pandarishcata ricuchishpa quilcahuanguiari. ¿Ashtahan shujtaj pandacunata ricunguichu? Chashna Cajpipish, quilcahuanguiari. (Ricardo@quichua.net) Diosolopaguí.

Teléfonos:  
09-5002825  
3203498

Internet:  
[www.quichua.net](http://www.quichua.net)  
[libros@quichua.net](mailto:libros@quichua.net)

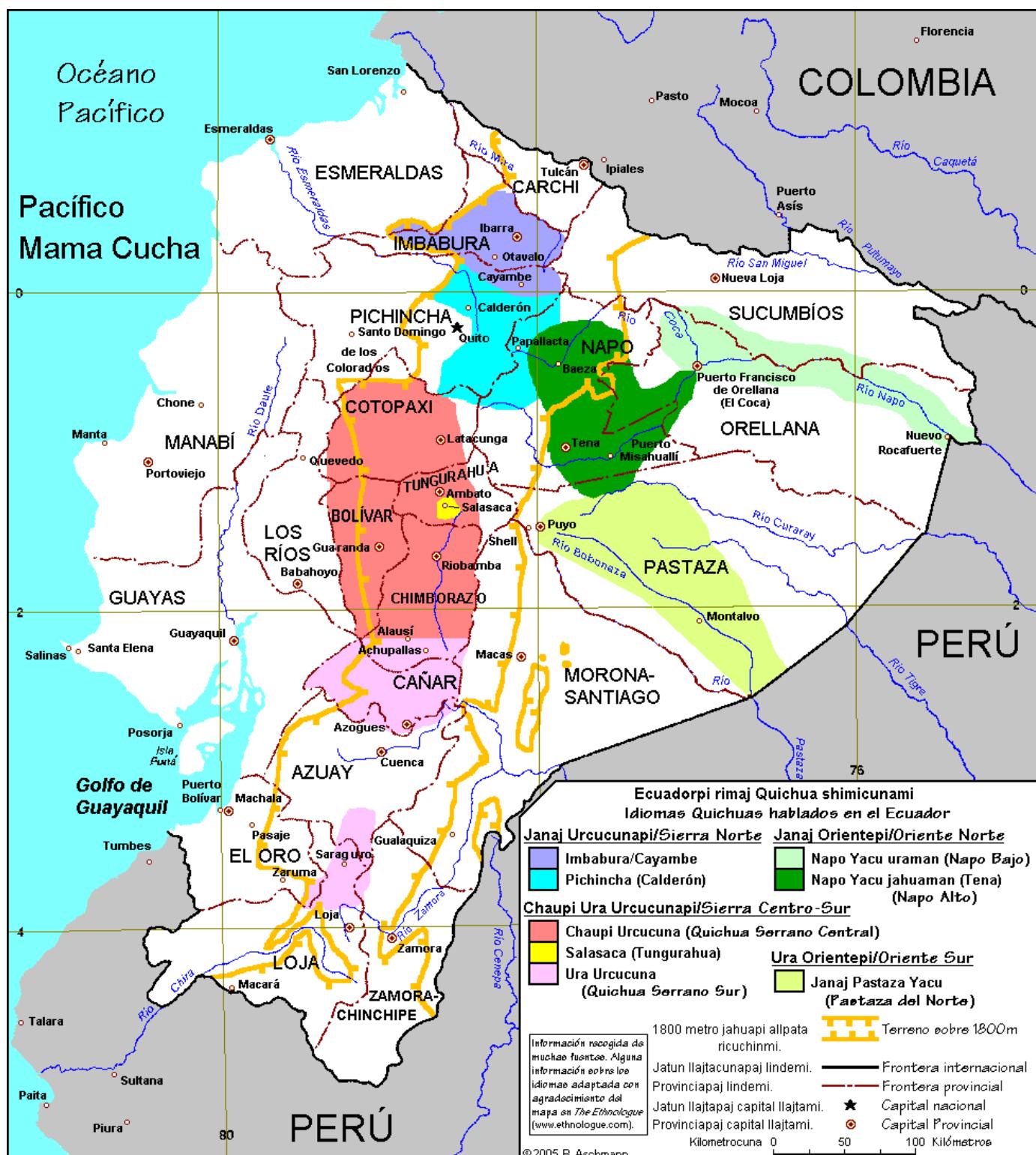
(Imbabura)

## Ecuadorpi rimaj quichua rimaicunamanda

Ricardo Aschmann

¿Cai Ecuadorpica mashna quichua rimaita tiyan? Taucacunamari tiyan. Llactacunapipash comunidadcunapipash asha shican shicandami rimanajun. Chashna cashcamandaca, tucui cai rimaicunataca pusaj jatun “idioma” rimaicunapi shicanyachi ushanchimi. Cai pusaj “idioma” rimai ucupica shican shican “dialecto” rimaicunapashmi tiyan.

Cai llactacunata ricuchinapica colorcunami quichuata rimaj llactacuna maipilla tiyashcataca ricuchijun. ¿Cai llactacunata ricuchinapica cambaj llacta maipi tiyajushcata tari ushanguichu? ¿Chaipi quichuata rimaj llacta tiyashcata ricuchij color tiyanllu? Na chashna Cajpica, chai pandashcata ricuchishpa quilcahuanguiyari. ¿Ashtahan shuj pandacunata ricunguichu? Chashna Cajpipish, quilcahuanguiyari. (Ricardo@quichua.net) Pashi.



Quichua rimaicunami.	Cai tucuimi rimancuna.	Cai llajtacunapimi rimancuna.	Cai layami rimancuna.
Chaupi Urcucuna	2.500.000 ?	Chimborazo, Cotopaxi, Bolívar, Tungurahua	Chai c'aricunaca ishqui punllallapimi shamunga.
Imbabura/Cayambe	1.000.000 ?	Imbabura, Pichincha	Chai jaricunaca ishcái punllapillami shamunga.
Ura Urcucuna	200.000 ?	Cañar, Azuay, Loja, Chimborazo	Chai c'aricunaca ishcái punzhallapimi shamunga.
Salasaca	15.000 ?	Salasaca llajta	Chi c'arigunaga ishqui p'unllallabimi shamunga.
Pichincha (Calderón)	25.000 ?	Pichincha	Chai jaricunaca ishcái punllapillami shamunga. ??
Uma Napo Yacu (Tena)	10.000 ?	Napo	Chi cariunaga ishqui punzhallaimi shamunga.
Ura Napo Yacu	15.000 ?	Orellana, Sucumbíos	Chi carigunaga ishcái punchallaimi shamunga. ??
Pastaza	10.000 ?	Pastaza	Chi carigunaga ishcái punzhallaimi shamunga.

# FEDEPI

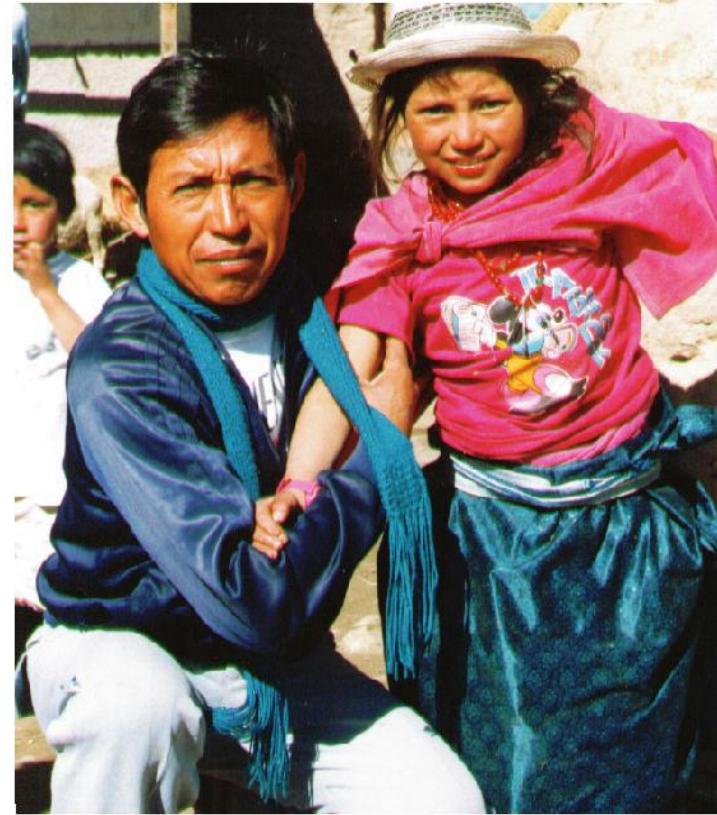
Quichua iglesiacunapish pushajcunapish sinchiyachunmi trabajacunchij.

*Fortaleciendo iglesias y líderes quichuas*

## Caicunatami ruranchij:

- "Ñucanchij Yuyaicuna" shuti revistata
- Pushajcunaman Diospaj Shimita yachachinata
- Crijcuna tandanacushcaman Diospaj Shimita, shujtaj minishtirishcacunata yachachinata
- Chuscu quichua rimaipi quilcashca librocunata
- Quichua rimaita ñaupajman apana Internet p'angata
- FEDEPI ima cashcata rijsichina Internet p'angata
- Quichua rimaipi, castellano rimaipi yachachinatapish...

**ruracunchijmi.**



## Servicios

- Revista "Nuestros Pensamientos"
- Instituto Bíblico para líderes
- Enseñanza bíblica y práctica para las iglesias
- Recursos Impresos en 4 idiomas quichuas
- Sitio web para promover el idioma quichua
- Sitio web sobre el ministerio de FEDEPI
- Enseñanza bilingüe en quichua y español



**FEDEPI**  
Fundación Evangélica  
para el Desarrollo y  
Entrenamiento de  
Pastores Indígenas

Un ministerio de:



**MEIPA**  
Misión al Ecuador de  
la Iglesia Presbiteriana  
en América

### Oficinas FEDEPI

Calle Fulgencio Araujo N26-188  
y Humberto Albornoz  
(Sector de la Comuna)  
Quito, Ecuador

Casilla 17-08-8403  
Tel.: 3203 498  
cel.: 095 002 825

yachangapaj@fedepi.org  
www.fedepi.org  
www.quichua.net